



Wilho

**VUOROVAIKUTUSTA
VANHEMPIEN
KOHTAAMISEEN**

Suomen


VANHEMPAINLIITTO



Lapseni on...

Wilho



Mitt barn är...

My child is...

Мой ребёнок...

Minu laps on...

Ilmaheygu wuu...

طفلٍ هو...

Perheemme on...

Wilho



Vår familj är...
Our family is...

Наша семья...
Meie pere on...

Qoyskeenu wuu...
عائلتنا هي...

Kuinka perheemme
viettää yhteistä
aikaa?

Wilho

Hur tillbringar
vår familj tid
tillsammans?

How our family
spends time
together?

Как наша семья
проводит время
вместе?

Kuidas meie pere
veedab ühist aega?

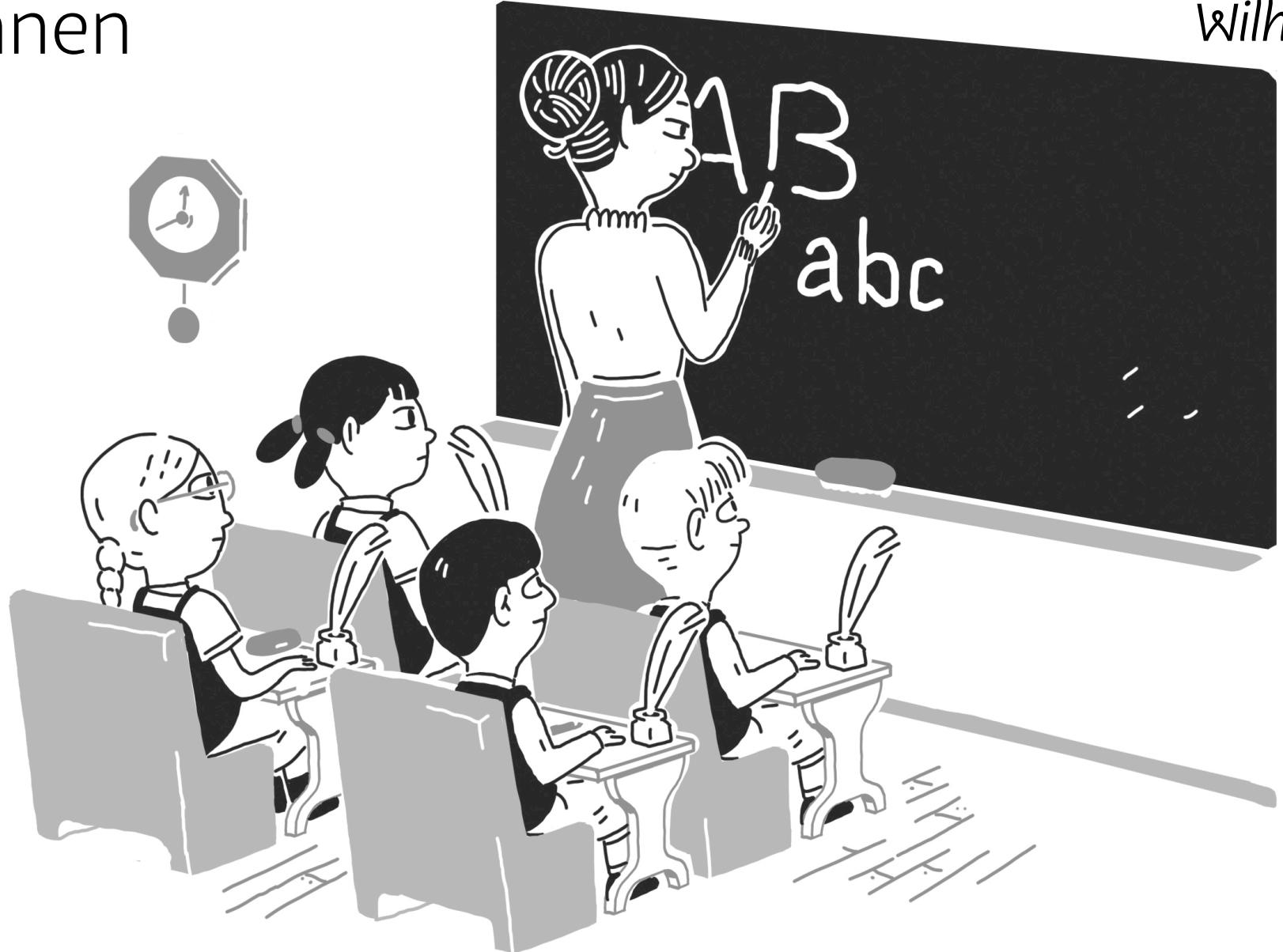
Qoykeenu siduu waqtiga
u wada qaadtaa?

كيف عائلتنا تقضي الوقت معا؟



Koulu ennen
ja nyt

Wilho



Skolan förr
och nu

School then
and now

Школа раньше и сейчас
Kool enne ja nüüd

Dugsiga waagii hore iyo hadda
المدرسة سابقاً والآن

wilho



Lasten ystävyyssuhteet

Barnens vänskapsförhållanden

Children's friendship relations

Детские дружеские отношения

Laste sõprussuhted

Xiriirka saaxiibtimo ee carruurta

صاقات الأطفال

1 Koulukiusaaminen

Mobbning i skolan

Bullying at school

Проблемы с обидами в школе

Koolikiusamine

Gardarraysiga dugsiga

المضايقة المدرسية

2 Yksinäisyys

Ensamhet

Loneliness

Одиночество

Üksildus

Cidlada

وحدة

3 Kylälly kaverin luona

Ett besök hos en kompis

Visiting friend's house

В гостях у друга

Külaskäik sõbra juures

Soo booqashada xaafadda saaxiibka

زيارة أحد الأصدقاء

4 Toisen kunnioittaminen, toisen omaisuuden kunnioittaminen

Respekt för andra, respekt för andras egendom

Respect for one another, respect for another's property

Уважительное отношение к другому человеку и к его
собственности

Teise austamine, teise vara austamine

Ixtiraamidda ka kale, ixtiraamidda hantida ka kale

احترام الآخرين، احترام ملكية الآخرين



Wilho

Yhteiset pelisäännöt

Gemensamma spelregler – Vad kan man komma överens om?

Common ground rules – What can be agreed upon?

Общие правила игры – О чем можно договориться?

Ühised mängureeglid – Milles võidakse kokku leppida?

Keerarka wadaagga ah – maxaa laga heshin karaa?

القواعد المشتركة – ما يمكن الاتفاق عليه؟

1 Kodin ja koulun yhteistyö ja yhteydenpito

Samarbete och kontakt mellan hem och skola
Home-school cooperation and communication
Сотрудничество и взаимодействие между школой и домом
Kodu ja kooli ühistöö ja ühenduse pidamine
Wada xiriirka iyo wada shaqaynta dugsiga iyo guriga
التعاون و التواصل بين المنزل والمدرسة

2 Käyttäytyminen ja kielenkäyttö

Beteende och språkbruk
Behaviour and language use
Поведение и использование языка
Käitumine ja keelekasutus
Edebta iyo af adeegsiga
السلوك واستخدام اللغة

3 Lapsi liikenteessä

Barn i trafiken
Children in traffic
Ребёнок и дорожное движение
Laps liikluses
Ilmaha gaadiidka dhexdiisa
الأطفال في حركة المرور

4 Mediakasvatus ja viihdemedian käyttö

Mediefostran och användning av underhållningsmedia
Media education and the use of the entertainment media
Медиавоспитание и использование развлекательных медиа
Meediakasvatus ja meeelahutusmeedia kasutamine
Tarbiyaynta saxaafadda iyo adeegsiga saxaafad maawelada
التربية الإعلامية واستخدام وسائل الإعلام والترفيه

5 Aikuisen ja lapsen rooli perheessä

Vuxnas och barns roll i familjen
The role of an adult and a child in a family
Роль взрослого и роль ребенка в семье
Täiskasvanu ja lapse roll peres
Doorka qofka weyn iyo ilmaha ee qoyska
دور الكبار والأطفال في الأسرة

6 Kotiintulo-, nukkumaanmenoajat ja elämäntavat

Hemkomsttider, sovdags och levnadsvanor
The time of coming home and going to bed, lifestyles
Время прихода домой и время отхода ко сну,
образ жизни
Kojutuleku-, magamaminekuajad ja eluviisid
Waqtiyada soo hoyashada, seexashada iyo hab
nololeedka
أوقات العودة الى البيت والنوم وأنمط الحياة

wilho



Vanhempien keskinäinen yhteistyö ja vertaisuuus

Föräldrarnas ömssesidiga samarbete och likvärdighet

Сотрудничество и равенство родителей между собой

Vanemate vaheline koostöö ja võrdsus

Iskaashiga iyo xiriirka u dhexeeuya waalidka iyo

التعاون المتبادل بين الوالدين والمساواة

1 Auttaminen, avun pyytäminen ja antaminen

Bistånd, att be om hjälp och ge hjälp

Helping, asking for and giving help

Помощь, просьба о помощи и оказание помощи

Aitamine, abi palumine ja andmine

Caawinta, dalbashada caawimada iyo siinta

المساعدة، طلب المساعدة و اعطائها

2 Vastuiden jakaminen

Fördelning av ansvar

Sharing of responsibilities

Разделение обязанностей

Vastutuste jagamine

Wadaagista masuuliyadda

تقاسم المسؤوليات

wilho



Luokan yhteishenki

Sammanhållning i klassen

School class team spirit

Сплочённость школьного класса

Klassi ühtekuuluvustune

Jawiga fasalka

روح المشاركة في الصف

1 Yhteiset keskustelutilaisuudet

Gemensamma diskussioner

Common discussion meetings

Мероприятия для совместных обсуждений

Ühised arutelud

Kulamada wada sheekaysiga ee wadaagga ah

المناسبات المشتركة للنقاش

2 Yhteiset toiminta- ja ruuhatapahtumat

Gemensamma aktiviteter och pysseltillställningar

Common action and activity events

Мероприятия для совместных действий и занятий

Ühistegevused ja mänguline tegevus

Dhacdooyika dheel iyo hawl wadaagga ah

احداث العمل والنشاطات المشتركة

wilho



Mikä juuri nyt askarruttaa mieltä?

Vad grubblar du på just nu?

What bothers you right now?

что чудеса существую сейчас?

Mis häirib teid praegu?

Maxaa maanka ka guuxaya hadda?

ما يشغل البال الآن؟

1 Ikäkauteen liittyvä

Åldersrelaterad

Age-related issues

Вопросы, связанные с возрастом

Vanusega seotud

La xiriirta zamaanka

ذات الصلة بالمرحلة العمرية

2 Ajankohtaan liittyvä

Tidsrelaterad

Issues related to this moment of time

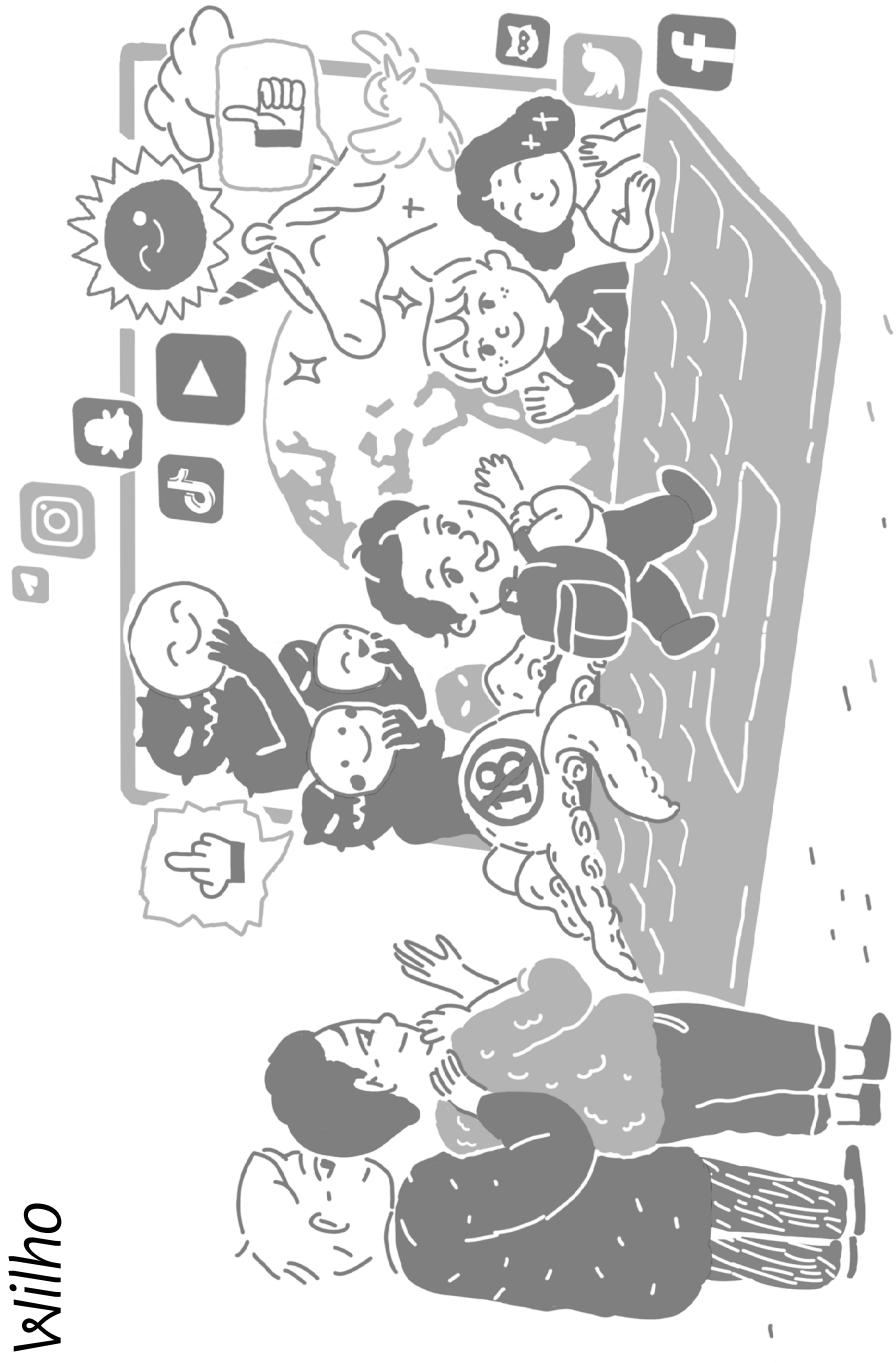
Вопросы, связанные с настоящим моментом времени

Ajaga seotud

La xiriirta waqt xaadirka

ذات الصلة بالتوقيت

wilho



Turvallisesti netissä

Säkert på nätet

How to stay safe online

Безопасно в Интернете

Turvaliselt veebis

Ugal shabakkadda inernekat si ammaan ah

استخدام الانترنت بأمان

1 Lapsen suojaaminen netissä

Skydda barnet på nätet

Keeping your child safe online

Защита ребенка в Интернете

Lapse kaitsmine veebis

In laga ilaaliyo carruurta shabakadda internetka

حماية الطفل أثناء استخدامه للإنترنت

3 Luotettavan nettitutun tunnistaminen

Identifiera en pålitlig närbekant

Identifying a reliable online friend

Определение надежного Интернет-знакомого

Usaldusväärse veabitutvuse tuvastamine

Garashada shabakadda internetka ee la aamini karo

تحديد المستخدم للإنترنت الذي من الممكن الوثوق به

2 Lapsen nettimaailmaan tutustuminen

Lära känna barnets onlinevärld

Making yourself familiar with your child's online world

Знакомство с Интернет-миром ребенка

Lapse veebimaaailma tundmaõppimine

In canugu indha indheeyo bagagga ineternetka ee dunida

التعرف على عالم الإنترنت للطفل

4 Kun huoli herää

När oro uppstår

When concerns arise

Когда возникает беспокойство

Kui tekib mure

Haddii aad walwal ah dareento

عندما ينشأ قلق